

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 61 (1943)  
**Heft:** 210

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Donnerstag, 9. September  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Jendi, 9 septembre  
1943

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

## Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21680

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.50, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.50, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementpreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 6.50.

N<sup>o</sup> 210

## Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21680

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans supplément): Suisse: un an 22 fr. 50; un semestre 12 fr. 50; un trimestre 6 fr. 50; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 50.

N<sup>o</sup> 210

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Allgemeinverbindliche Erklärung einer im Schreiner- und Glasergerberverehabarten Teuerungszulage.  
Konzessionsgesuche für eine Transportart im Sinne von Artikel 3, Absatz 2, der Auto-transportordnung. Demande de concession pour un genre de transport au sens de l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, du Statut des transport automobiles. Domanda di concessione per un genere di trasporto nel senso dell'articolo 3, secondo capoverso, dell'ordinamento degli autotrasporti.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Convention hungaro-suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts directs. Weisung der Sektion für Eisen und Maschinen des KIAA über die Bewirtschaftung des Nutzeisens. Istruzioni della Sezione del ferro e delle macchine dell'UGIL concernenti il ferro utilizzabile.  
Verfügung Nr. 673 C/43 der Preiskontrollstelle des EVD über Höchstpreise für Nutzeisen in jeder Art und Ausführung beim Einkauf durch Verbraucher. Prescriptions n<sup>o</sup> 673 C/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix maximums du fer dit de réemploi, de tous genres, applicables aux achats effectués par les entreprises consommatrices. Prescrizione N. 673 C/43 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i prezzi massimi del ferro riutilizzabile per costruzioni, di ogni genere, applicabili sugli acquisti effettuati dalle aziende di lavorazione.  
Verfügung Nr. 22 T des KIAA betreffend Textiltrationierung. Ordonnance n<sup>o</sup> 22 T de l'OGIT concernant le rationnement des produits textiles.  
Verfügung Nr. 90 des KEA über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln. Ordonnance n<sup>o</sup> 90 de l'OGA sur la vente de denrées alimentaires et fourragères.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

##### Deuxième insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu de la police d'assurance-épargne (assurance mixte), portant le n<sup>o</sup> 108918, au montant de 3200 fr., souscrite le 19 juin 1931 auprès de l'UNION GENEVE compagnie d'assurances sur la vie, à l'échéance du 1<sup>er</sup> septembre 1956, au nom de Demoiselle Céline Chaillet, de la produire et de la déposer en notre greffe dans le délai de deux mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. C. IX. (W 299)

Tribunal de première instance de Genève:

G. Martin, président p. d.

##### Première insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu du reçu provisoire n<sup>o</sup> 21714, du 8 février 1943, relatif aux certificats de dépôt de la Caisse hypothécaire du canton de Genève, au porteur, mentionnés ci-dessous:

- a) n<sup>o</sup> 88122, de 2000 fr., 3%, 5 ans, à l'échéance du 10 février 1948, avec coupons de 30 fr. au 10 août 1943 et suivants attachés;
- b) n<sup>o</sup> 88123, de 1500 fr., 3%, 5 ans, à l'échéance du 15 février 1948, avec coupons de 22 fr. 50 au 15 août 1943 et suivants attachés,

de le produire et de le déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. D. XVI. (W 313)

Tribunal de première instance de Genève:

M. Meyer de Stadelhofen, président.

Les détenteurs de:

- a) un livret d'épargne au porteur n<sup>o</sup> 8962 du Crédit foncier vaudois (Caisse d'épargne cantonale) créé le 31 décembre 1936 par l'agence de Montreux;
- b) un certificat de dépôt de 500 fr. de la Banque cantonale vaudoise, au nom de MM. Girardet frères, transports, à Yverdon, à 3 ans, 3 1/4 %, série 8 S, n<sup>o</sup> 651, avec coupons dès celui au 1<sup>er</sup> mars 1942 attachés, sont sommés de me les produire jusqu'au 15 janvier 1944, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 247)

Le président du tribunal civil du district de Lausanne.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Der Schuldbrief vom 7. Oktober 1936 per Fr. 5000, haftend auf der Liegenschaft Grundbuch Däniken Nr. 961, Eigentümerin: Frau Lina Kuhn, geb. Ischer, Ehefrau des Alfred Kuhn, von Nesselau, in Däniken; Gläubiger: Karl Bettenmann, Kaufmann, Suhr bei Aarau, ist kraftlos erklärt.

Olt en, den 7. September 1943.

(W 311)

Der Amtsgerichtspräsident von Oiten-Gösgen:

Dr. Alph. Wyss.

Durch Beschluss der II. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich, vom 9. Juli 1943, wurde der vermisste Schuldbrief für Fr. 4000, lautend auf die Kollektivgesellschaft Klein und Michel, Paulstrasse 11, Zürich 8, zugunsten des Inhabers, datiert vom 6. Juni 1930, lastend im zweiten Range auf der Liegenschaft Kataster-Nr. 2286, Am Immenweg Nr. 6, in Zürich-Oerlikon, als kraftlos erklärt. (W 312)

Zürich, den 31. August 1943.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Tobler.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau de Moutier

22 juillet 1943. Confection.

Paula Kohler, à Moutier, magasin de confection (FOSC. du 16 mars 1942, n<sup>o</sup> 61, page 598). Le domicile personnel de la titulaire est dorénavant Moutier.

Bureau Schwarzenburg

6. September 1943.

Holzwarenfabrik Novitas A.G. Schwarzenburg, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern (SHAB. Nr. 208 vom 7. September 1943, Seite 2011). Die an Hellmuth Richter erteilte Prokura ist erloschen.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

3 septembre 1943. Assurances.

Albert Calame, à Auvèrner, mandataire général de The Marine Insurance Company Limited, à Londres (FOSC. du 30 juin 1921, n<sup>o</sup> 162, page 1328). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Rectification.

Henri Ditisheim, Claude Ditisheim, Succ., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 9 août 1943, n<sup>o</sup> 183, page 1047), raison exacte, les mots «Fabrique Chevron» ne faisant pas partie de la raison sociale.

Rectification.

Mercuria Société Immobilière, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 27 août 1943, n<sup>o</sup> 199, page 1931), non pas «Mercuria Société Anonyme», est la raison exacte de la société anonyme radiée le 5 août 1943.

31 août 1943. Horlogerie.

Jean Parel, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente d'horlogerie (FOSC. du 19 novembre 1942, n<sup>o</sup> 270). Cette raison est radiée d'office ensuite de son transfert à Lausanne (FOSC. du 26 août 1943, n<sup>o</sup> 198).

31 août 1943. Confections.

Henri Meuret, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente de confections pour dames (FOSC. du 23 juillet 1943, n<sup>o</sup> 169). Cette raison ajoute à son genre de commerce l'enseigne «A la Belle Elégante».

3 septembre 1943. Articles d'horlogerie.

Romair S.A., ayant son siège à La Chaux-de-Fonds, société anonyme et pour but la fabrication et le commerce d'articles d'horlogerie (FOSC. du 8 avril 1943, n<sup>o</sup> 82). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 2 septembre 1943 a modifié ses statuts en ce sens que la raison sociale sera désormais la suivante: «Beivoir S.A.». Les autres points des publications antérieures n'ont pas subi de modification.

Bureau du Locle

3 septembre 1943.

Fonds de secours en faveur du personnel de la Fabrique d'horlogerie Chs. Tissot et fils, Société anonyme, avec siège au Locle, fondation (FOSC. du 9 juin 1938, n<sup>o</sup> 132, page 1271). Marcel Klausner, décédé, ne fait plus partie du comité de direction; sa signature est en conséquence radiée.

3 septembre 1943.

Fabrique d'horlogerie Chs. Tissot et fils, S.A., avec siège au Locle, société anonyme (FOSC. du 4 juillet 1942, n<sup>o</sup> 152, page 1541). La procuration conférée à Marcel Klausner est radiée.

Bureau de Neuchâtel

2 septembre 1943.

Fabriques de tabac réunies Société anonyme à Serrières [Neuchâtel] anciennement Fabriques de tabac réunies S.A. Soleure, ci-devant F. Schürch & Co., Schenholzer & Cie, Rosa Oppliger et A.G. Tabak- & Cigarrenfabriken J.G. Geiser (Vereinigte Tabakfabriken Aktiengesellschaft in Serrières [Neuchâtel] ehemals Vereinigte Tabakfabriken Aktiengesellschaft Solothurn vormalig F. Schürch & Co., Schoenholzer & Cie., Rosa Oppliger und A.G. Tabak- und Cigarrenfabriken J.G. Geiser) (Fabrique Tabacchi Riunite Società Anonima a Serrières [Neuchâtel], anticamente Fabbrice Tabacchi Riunite Società Anonima Soletta, già F. Schürch & Co., Schoenholzer & Cie, Rosa Oppliger e A.G. Tabak- & Cigarrenfabriken J.G. Geiser), avec siège à Serrières, commune de Neuchâtel (FOSC. du 20 janvier 1943, n<sup>o</sup> 15, page 165). La société a décidé, dans son assemblée générale extraordinaire du 27 juillet 1943, de changer sa raison sociale comme suit: Fabriques de Tabacs Réunies S.A. Neuchâtel-Serrières (Vereinigte Tabakfabriken A.G. Neuenburg-Serrières) (Fabbrice Tabacchi Riunite S.A. Neuchâtel-Serrières). Il n'a pas été pris d'autres décisions sujettes à publication.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Allgemeinverbindlicherklärung einer im Schreiner- und Glasergerber vereinbarten Teuerungszulage**

(Bundesbeschluss vom 1 Oktober 1941 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 7).

Der Verband schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, der Landesverband freier Schweizer Arbeiter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, es sei die folgende, unter den genannten Verhältnissen getroffene Vereinbarung für das Gebiet der deutschen Schweiz allgemeinverbindlich zu erklären.

**Vereinbarung:**

**über die Gewährung einer Teuerungszulage im Schreiner- und Glasergerber**

1. Der Arbeiterschaft der Bau- und Möbelschreinerereien und der Glaserereien der deutschen Schweiz wird vom Datum der Allgemeinverbindlicherklärung dieser Vereinbarung an eine weitere Teuerungszulage von 4 Rappen pro Stunde gewährt.

2. Diese Vereinbarung erstreckt sich auf das Gebiet der Kantone Zürich, Bern (ausgenommen die Amtsbezirke Courtelary, Delsberg, Freiberg, Münster, Neuenstadt und Pruntrut), Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Land, Schaffhausen, Appenzel ARh., Appenzel IRh., St. Gallen, Graubünden (ausgenommen die Bezirke Bernina und Moesa sowie der Kreis Bergell), Aargau und Thurgau.

3. Diese Vereinbarung gilt nicht für Arbeiter in Betrieben, die dem Schweizerischen Engrosmöbel-Fabrikanten-Verband angeschlossen sind. Sie gilt, vom Zeitpunkt des Inkrafttretens der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages vom 26. Oktober 1942 für die Engrosmöbel-Industrie an gerechnet, auch nicht für Arbeiter in Betrieben der Möbelfabrikation, die in der Regel für Wiederverkäufer arbeiten und mehr als 8 Facharbeiter beschäftigen.

Ferner gilt die Vereinbarung auch nicht für Schreiner und Glaser, die von Anstalten, Hotels oder Betrieben der Industrie ausserhalb des Schreiner- und Glasergerberbeschäftigt werden. Sie kommt weiter nicht zur Anwendung auf Schreiner- und Glaserarbeiter, welche in gemischten Betrieben beschäftigt sind, die keine Schreinerarbeiten direkt oder indirekt auf dem Markte anbieten.

4. Die vereinbarte Teuerungszulage gilt im übrigen für alle gelernten und ungelehrten Schreiner- und Glaserarbeiter mit Ausnahme der Lehrlinge.

5. Die Auszahlung der Teuerungszulage erfolgt zahlungsgewies.

6. Die von den Berufsverbänden eingesetzte paritätische Kommission im Schreinergerber kann Kontrollen über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen durchführen.

Bei festgestellter Nichtbezahlung der allgemeinverbindlich erklärten Teuerungszulage hat der Meister den Arbeitern diese sofort im vollen Umfang nachzahlen. Ueberdies hat er 25 % der geschuldeten Lohnsumme an das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in Bern zu zahlen der paritätischen Kommission im Schreinergerber zu entrichten. Die eingehenden Beträge sind zur Deckung der Kosten der Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Kontrolle über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen zu verwenden.

7. Soweit die individuelle Teuerungszulage seit der letzten Allgemeinverbindlicherklärung bereits 4 Rappen pro Arbeitsstunde erreicht, besteht für den Arbeitgeber keine Verpflichtung zu einer weiteren Aufbesserung.

8. Die Allgemeinverbindlichkeit gilt bis zur Allgemeinverbindlicherklärung einer neuen Vereinbarung, längstens aber, sofern der Bundesbeschluss vom 23. Juni 1913 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen in Kraft tritt, bis zum 30. Juni 1944.

Allfällige Einsprachen gegen diese angeführte Allgemeinverbindlicherklärung sind beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an einzureichen.

Bern, den 9. September 1943.

(AA. 113)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit  
Willi.

**Autotransportordnung**

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940.

**Konzessionsgesuche für eine Transportart im Sinne von Artikel 3, Absatz 2, a der Autotransportordnung**

(Lastwagenspedition u. dgl.)

**Einspracheverfahren**

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

**Statut des transports automobiles**

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III dn 30 VII 1940.

**Demande de concession pour un genre de transport au sens de l'article 3, 2° alinéa, du Statut des transports automobiles**

(affrèteurs de transports par camions et entreprises similaires)

**Procédure d'opposition**

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

**Ordinamento degli autotrasporti**

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940.

**Domande di concessione per un genere di trasporto nel senso dell'articolo 3, secondo capoverso, dell'Ordinamento degli autotrasporti**

(«mediazione di autotrasporti» e simili)

**Procedura di opposizione**

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Filialen Succursales Filiali	Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
<b>Lastwagenspedition (Fortsetzung): Affrèteurs de transports par camions (suite): Mediazione di autotrasporti (continuazione):</b>				
<b>Altunternehmer - anciens entrepreneurs - vecchi imprese</b>				
4661	Berger-Dürrenmatt AG., Basel Gründung am 30. Januar 1941 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «Bertha Berger-Dürrenmatt» in Basel.	Luzern Wil (St. Gallen) Zürich	Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte mit eigenen Fahrzeugen (siehe Publikation Nr. 3463).	Ganze Schweiz.
4662	Burkhardt-Jundt AG., Karl, Basel Gründung am 1. Januar 1938 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «K. Burkhardt-Jundt», Basel.	—	Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte mit eigenen Fahrzeugen (siehe Publikation Nr. 3464).	Ganze Schweiz.
4663	Egger, Emil, St. Gallen Gründung am 1. September 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gebr. Egger» in St. Gallen.	—	Anderer Geschäftszweig: Antoreparaturwerkstätte, Sachentransporte mit eigenen Fahrzeugen. Beabsichtigt ist die Eröffnung einer Waren-Auftrag-Sammelstelle in Zürich.	Ganze Schweiz.
<b>Neunternehmer - nouveaux entrepreneurs - nuove imprese</b>				
4664	Alltrans AG., Buchs (St. Gallen)	—	Anderer Geschäftszweig: Internationale Speditionen, Donau-, Rhein- und Seeschiffahrt, Lagerung.	Ganze Schweiz.
4665	Haldemann & Co., Basel	—	—	Ganze Schweiz.
4666	Mö-Wa AG., Basel	—	Anderer Geschäftszweig: Lagerhausbetrieb; Sachentransporte mit eigenen Fahrzeugen (siehe Publikation Nr. 3726).	Ganze Schweiz.
4667	Müller-Tripod, Albert, Prévèrenge-Morges	—	M. Müller est également fondé de pouvoir de la SA. Entreprise de transports, Prévèrenge.	Toute la Suisse.
4668	Müller, Victor, Basel	—	—	Ganze Schweiz.
4669	Niederer, Transport, Zürich 3	Basel-Dreispitz Chur	Anderer Geschäftszweig: Lagerungen; Sachentransporte mit eigenen Fahrzeugen (siehe Publikation Nr. 3651).	Ganze Schweiz.
4670	Plüss, E., Basel	—	—	Ganze Schweiz.
4671	Rhein- und See-Transport AG., Basel	—	Anderer Geschäftszweig: Internationale Speditionen, Schiffahrtsbetrieb, Kommissions- und Lagergeschäfte, Internationale Bahntransporte.	Zentral-, Ost- und Westschweiz.
4672	Ritschard & Cie., H., Genève	Lausanne	Autres branches d'activité: transports internationaux, agence de voyages.	Canton de Genève, ville de Lausanne et environs.
4673	Somatra Société anonyme de manutention et de transports, Genève	—	Autres branches d'activité: transports internationaux terrestres, maritimes et fluviaux; agences en douane, affrètements, assurances, manutention, stockage.	Toute la Suisse.
4674	Thommen, Transport, Basel	—	—	Ganze Schweiz.

Einsprachefrist: 9. Oktober 1943

Délai d'opposition: 9 octobre 1943

Termine d'opposizione: 9 ottobre 1943

## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

## Convention hungaro-suisse en vue d'éviter les doubles impositions

Le 5 octobre 1942, la Suisse et la Hongrie ont signé à Budapest une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts directs. Par message du 7 septembre 1943 le Conseil fédéral soumet à l'approbation de l'Assemblée fédérale cet accord dont la traduction française du texte allemand est donnée ci-après. Quant au catalogue des impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes, annexé à la convention, il convient de se reporter au texte du message.

## CONVENTION

entre la Confédération suisse et le royaume de Hongrie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts directs

(Du 5 octobre 1942)

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse  
et

S. A. S. le régent du royaume de Hongrie,

désireux d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts directs, ont décidé de conclure une convention et désigné à cette fin comme plénipotentiaires:

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse:

M. Maximilian Jäger, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire,  
M. Paul Amstutz, directeur de l'Administration fédérale des contributions;

S. A. S. le régent du royaume de Hongrie:

M. Alfréd Nickl von Oppavár, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire,  
M. Gyula Frimmel, chef de section au Ministère des finances hongrois.

Les plénipotentiaires, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

**Article premier.** Sont considérés comme impôts directs, au sens de la présente convention, les impôts perçus directement, en conformité des lois en vigueur dans chacun des deux Etats, soit pour le compte des Etats contractants, des cantons ou comitats, soit pour le compte des districts, des communes ou des unions de communes, sur les revenus (nets ou bruts) ou sur la fortune ou sur l'accroissement de fortune, même lorsqu'il s'agit d'impôts prélevés sous forme de contributions additionnelles.

Sont notamment considérés comme impôts directs:

- 1° pour la législation suisse:  
les impôts énumérés dans l'annexe;
- 2° pour la législation hongroise:
  - a) l'impôt foncier (földadó);
  - b) l'impôt sur les propriétés bâties (hazadó);
  - c) l'impôt sur le produit du travail (keresetiadó);
  - d) l'impôt sur les sociétés (társulati adó), sur la fortune des sociétés (társulati vagyonadó) et l'impôt sur les tantièmes (tantiemadó);
  - e) l'impôt sur le revenu (jövedelemadó) et l'impôt sur la fortune (vagyondó).

**Art. 2.** Les biens immobiliers et les revenus qui en proviennent ne sont imposés, sous réserve des dispositions de la présente convention, que dans l'Etat où ces biens sont situés.

Sont assimilés aux biens immobiliers les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, les droits d'usufruit sur des biens immobiliers, ainsi que les droits garantis par des biens immobiliers (en particulier les créances garanties par des hypothèques) ou grevant de tels biens.

La nature immobilière d'un bien (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas) se détermine d'après les lois de l'Etat où ce bien est situé.

Lorsqu'une créance garantie par hypothèque appartient à une entreprise de la catégorie désignée à l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, le principe de l'imposition du revenu de cette créance par l'Etat où l'immeuble est situé ne sera appliqué que si la créance fait partie du capital destiné à l'exploitation d'un établissement stable situé dans cet Etat; sinon, l'imposition se fera dans l'Etat où le créancier est domicilié.

Les créances garanties par hypothèque ne sont soumises aux impôts sur la fortune que dans l'Etat où le créancier est domicilié.

**Art. 3.** Les exploitations commerciales, industrielles et professionnelles de tout genre, ainsi que les revenus en provenant, ne sont imposés, sans préjudice des dispositions qui suivent, que dans l'Etat où l'entreprise a son établissement stable; il en est ainsi même si l'entreprise étend son activité sur le territoire de l'autre Etat, sans y avoir un établissement stable.

Est réputée établissement stable, au sens de la présente convention, une installation permanente de l'entreprise où s'exerce en totalité ou en partie l'activité de cette entreprise. Doivent dès lors être considérés comme établissements stables: le siège de l'entreprise, le siège de la direction, les succursales, les usines et ateliers, les bureaux d'achat et de vente, les dépôts de marchandises et les autres lieux d'exploitation commerciale ayant le caractère d'installation permanente, ainsi que les représentations permanentes.

Si l'entreprise a des établissements stables dans les deux Etats, chacun d'eux imposera seulement la fortune servant à l'établissement sis sur son territoire et le revenu provenant de l'activité de cet établissement.

Sont assimilées aux exploitations visées au 1<sup>er</sup> alinéa les participations à des entreprises constituées sous forme de société, à l'exception des parts de mines (Kuxen), des actions, des parts sociales de sociétés coopératives ou de sociétés à responsabilité limitée, ainsi que les participations sous forme de papiers-valeurs.

Les entreprises de navigation maritime, intérieure ou aérienne, ainsi que les revenus en provenant, ne sont imposés que dans l'Etat où se trouve la direction de l'entreprise.

**Art. 4.** Sous réserve des dispositions de la présente convention, les revenus provenant de services ou de tout autre travail, y compris les revenus des professions libérales, ne sont imposés que dans l'Etat sur le territoire

duquel s'exerce l'activité personnelle dont provient le revenu. Il n'y a exercice d'une profession libérale dans l'un des deux Etats que si l'intéressé dispose régulièrement dans cet Etat d'une installation permanente servant de base à son activité.

Le revenu du travail des personnes qui sont au service d'autrui dans l'un des Etats contractants, lorsque ces personnes séjournent professionnellement à titre temporaire sur le territoire de l'autre Etat, n'est imposé que dans l'Etat où l'employé a son domicile, à condition que le salaire soit payé par l'employeur de l'Etat du domicile.

**Art. 5.** Les revenus provenant de traitements, salaires, retraites, pensions de veuves ou d'orphelins et d'autres versements alloués, en raison de services ou d'emplois actuels ou antérieurs, par l'un des Etats contractants, par un canton, un comitat, une commune ou une autre personne morale du droit public, ne sont imposés que dans l'Etat d'où ils proviennent. La qualité de personne morale du droit public est définie par la législation interne de l'Etat où la personne morale est constituée.

**Art. 6.** Sous réserve des cas mentionnés à l'article 2, les valeurs mobilières et leur revenu ne sont imposés que dans l'Etat où le contribuable a son domicile.

Si, dans l'un des deux Etats, l'impôt sur les revenus de capitaux — lorsque ces revenus sont obtenus dans cet Etat même et qu'il s'agit des revenus visés au 1<sup>er</sup> alinéa — se perçoit par voie de retenue (à la source), le droit de procéder à cette retenue n'est pas affecté par la stipulation du 1<sup>er</sup> alinéa.

**Art. 7.** Les recettes provenant de droits d'auteur et de brevets d'invention ne sont imposées que dans l'Etat où le bénéficiaire a son domicile.

**Art. 8.** La fortune et les revenus qui ne sont pas mentionnés aux articles précédents ne sont imposés que dans l'Etat où le contribuable a son domicile.

**Art. 9.** Une personne physique a son domicile, au sens de la présente convention, au lieu où elle réside avec l'intention de s'y établir. En cas de difficultés, la résidence régulière, entendue dans le sens du foyer permanent d'habitation, est déterminante.

Si un contribuable ne possède de résidence ainsi définie dans aucun des deux Etats, il est réputé avoir son domicile dans celui de ces Etats où il fait son séjour principal ou, à défaut, dans celui dont il a la nationalité.

Au sens de la présente convention, les personnes morales, les collectivités et les établissements ont leur domicile au lieu où se trouve leur siège, les fondations et autres masses de biens au lieu où se trouve le siège de leur direction.

**Art. 10.** Si un contribuable fait valoir que les mesures des autorités fiscales des deux Etats lui font subir une double imposition, il a le droit de présenter une réclamation à l'Etat dont il est ressortissant. Si cette réclamation est reconnue fondée, l'autorité supérieure de l'administration compétente de son pays doit chercher à s'entendre avec l'autorité supérieure de l'administration compétente de l'autre Etat en vue d'obvier d'une manière équitable à la double imposition.

Les autorités supérieures des administrations compétentes pourront également s'entendre pour supprimer une double imposition dans les cas non réglés par la présente convention, ainsi que dans les cas où l'interprétation ou l'application de la présente convention donnent lieu à des difficultés ou à des doutes.

**Art. 11.** La présente convention est applicable pour la première fois aux impôts perçus pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1942.

**Art. 12.** La présente convention, dont l'original est rédigé en langues allemande et hongroise, sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Berne aussitôt que possible. La convention entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification et demeurera en vigueur aussi longtemps qu'elle n'aura pas été dénoncée par l'un des deux Etats, au moins six mois avant l'expiration d'une année civile.

Les deux textes originaux de la convention sont authentiques.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

## PROTOCOLE FINAL

Lors de la signature de la convention conclue aujourd'hui entre la Confédération suisse et le royaume de Hongrie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts directs, les plénipotentiaires soussignés sont convenus des déclarations suivantes, qui font partie intégrante de la convention:

**Ad article premier.** L'énumération des impôts directs en vigueur dans les deux Etats, telle qu'elle figure à l'article 1<sup>er</sup> et dans l'annexe, n'est pas limitative.

Il faut compter également parmi les impôts directs au sens de l'article 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne la Suisse, la contribution unique au titre de sacrifice pour la défense nationale et, en ce qui concerne la Hongrie, la contribution unique frappant les placements (beruházási hozzájárulás), aussi longtemps que ces contributions seront perçues. En outre, rentrent dans les impôts hongrois directs les contributions frappant les dividendes et les intérêts, qui sont considérées comme taxes par la législation hongroise.

Les autorités supérieures des administrations compétentes des deux Etats s'entendront pour éclaircir les doutes qui pourraient se produire.

Les autorités supérieures des administrations compétentes des deux Etats se communiqueront, à la fin de chaque année, les changements qui se sont produits dans chaque Etat en matière d'impôts directs.

**Ad art. 2.** Le capital immobilier servant à une exploitation est également réputé bien immobilier au sens de l'article 2.

**Ad art. 3.** N'est pas compris dans la notion d'établissement stable au sens de l'article 3 le fait de n'avoir des relations d'affaires que par l'entremise d'un représentant absolument indépendant. Ne constitue pas non plus un établissement stable le fait d'avoir un représentant (agent) qui, tout en travaillant constamment sur le territoire d'un Etat pour des personnes physiques ou des corporations de l'autre Etat, est cependant un simple intermédiaire et n'est pas autorisé à conclure des affaires pour la maison qu'il représente.

Le fait même qu'un représentant au sens du 1<sup>er</sup> alinéa entretient un stock de marchandises qui appartient à l'entreprise représentée sise dans le premier Etat ne constitue pas pour l'entreprise représentée un établissement stable dans le second Etat.



Le dépôt de marchandises par une entreprise d'un des deux Etats auprès d'une entreprise de l'autre Etat en vue de leur transformation et de leur réexpédition, de même que leur transformation et leur réexpédition par le fabricant, ne constituent pas, pour l'entreprise qui opère le dépôt, un établissement stable au sens de l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa.

Ni la participation à une entreprise sous forme de parts de mines (Kuxen), d'actions, de parts sociales de sociétés coopératives ou de sociétés à responsabilité limitée, ni la participation sous forme de papiers-valeurs ne constituent un établissement stable pour les possesseurs de ces valeurs, même si leur possession confère une influence sur la direction de l'entreprise.

En règle générale, s'il existe dans les deux Etats des établissements stables au sens de l'article 3, 3<sup>e</sup> alinéa, on tiendra, lors de la répartition de la fortune ou du revenu, tout particulièrement compte du siège de l'entreprise lorsqu'une partie essentielle de la direction y est concentrée.

Pour les entreprises d'assurances, on détermine le revenu imposable en répartissant le bénéfice total de l'entreprise conformément aux rapports existant entre les primes afférentes à l'établissement stable et le total des primes reçues par l'entreprise.

Le revenu imposé ne peut excéder le montant des bénéfices industriels ou commerciaux faits par l'établissement stable, y compris, le cas échéant, les bénéfices ou avantages retirés indirectement de l'établissement stable ou qui auraient été attribués ou accordés à des tiers, soit par voie d'augmentation ou de diminution des prix d'achat ou de vente, soit par tout autre moyen.

An surplus, les autorités supérieures des administrations compétentes conviendront, dans chaque cas d'espèce, d'arrangements particuliers concernant la répartition, entre les deux Etats, de la fortune et du revenu suivant l'article 3, 3<sup>e</sup> alinéa.

**Ad art. 4.** Les retraites, les pensions de veuves ou d'orphelins et les autres versements ou avantages appréciables en argent alloués en raison de services antérieurs sont imposés de la manière prévue à l'article 8, dans la mesure où ils ne sont pas visés par les dispositions de l'article 5.

Les tantièmes des membres d'un conseil de surveillance ou d'administration, de directeurs, de liquidateurs et d'employés sont imposés conformément aux dispositions de l'article 8, l'impôt hongrois sur les tantièmes (tandiemadó) étant toutefois perçu selon l'article 3 en tant qu'impôt sur les revenus des entreprises qui paient les tantièmes.

**Ad art. 6.** Les obligations d'emprunts et leurs revenus sont imposés conformément à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, même s'ils sont au bénéfice d'une garantie hypothécaire.

**Ad art. 9.** Les étudiants qui ne séjournent dans l'un des deux Etats que pour y faire leurs études ne sont pas assujettis à des impôts dans cet Etat en ce qui concerne les sommes qui leur parviennent de l'autre Etat pour subvenir aux frais de leur entretien ou de leurs études, dans la mesure toutefois où ces sommes représentent la plus grande partie des moyens indispensables à l'entretien ou aux études.

Lorsqu'un contribuable a transféré définitivement son domicile d'un Etat dans l'autre, il cesse d'être assujetti, dans le premier Etat, aux impôts attachés au domicile, dès la fin du mois au cours duquel le transfert a eu lieu.

**Ad art. 10.** La procédure prévue à l'article 10, 1<sup>er</sup> alinéa, peut être introduite sans que le contribuable ait parcouru tous les degrés de la juridiction contentieuse. D'autre part, l'introduction de cette procédure n'empêche pas le contribuable de faire valoir les moyens de recours que lui accorde la loi.

**Ad Art. 11.** Les dispositions de la présente convention s'appliqueront également aux cas dont le règlement, lors de l'entrée en vigueur de la convention, n'a pas encore force de chose jugée ou dans lesquels le contribuable demande, en vertu des dispositions de la convention, la révision d'une taxation ayant acquis force de chose jugée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1941.  
210. 9. 9. 43.

### Weisung

#### der Sektion für Eisen und Maschinen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung des Nutzseisens

(Vom 8. September 1943)

Die Sektion für Eisen und Maschinen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (im folgenden « Sektion » genannt), gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland (Bewirtschaftung des Nutzseisens), vom 17. März 1943 (nachstehend als « Verfügung » bezeichnet), mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende Weisung:

**Art. 1.** Als Verbraucherlieferanten im Sinne des Artikels 3, Litera b, der Verfügung gelten die im Anhang bezeichneten Firmen.

Die Sektion behält sich vor, die Liste der Verbraucherlieferanten zu ändern und insbesondere weitere Verbraucherlieferanten für alle oder nur für bestimmte Nutzseisensorten zu bezeichnen.

**Art. 2.** Gestützt auf Artikel 5, Absatz 2, der Verfügung werden für die Mitgliederfirmen folgender Verbände:

Verein schweizerischer Maschinenindustrieller,  
Verband schweizerischer Brückenbau- und Stahlhochbau-Unternehmen,  
Verein schweizerischer Metallwarenfabrikanten,  
Schweizerischer Schmiede- und Wagnermeisterverband,  
Schweizerischer Spenglermeister- und Installateurverband,  
Verband schweizerischer Schlossermeister- und Konstruktionswerkstätten

sowie für diejenigen Firmen, die einen gleichartigen Betrieb wie die Mitglieder dieser Verbände führen (Aussenseiter), Kontingente für den direkten Bezug von Nutzseisen bei Anfallstellen, Sammlern und Händlern (die nicht als Verbraucherlieferanten bezeichnet sind), festgesetzt.

Die übrigen Verbraucher sind berechtigt, im bisherigen Umfang Nutzseisen direkt bei Anfallstellen, Sammlern und Händlern (Nicht-Verbraucherlieferanten) zu beziehen.

Die Sektion kann für alle Nutzseisenverbraucher Kontingente festsetzen, die sowohl den direkten Bezug bei Anfallstellen, Sammlern und Händlern (Nicht-Verbraucherlieferanten), als auch den Bezug bei den Verbraucherlieferanten umfassen.

**Art. 3.** Firmen der im ersten Absatz des Artikels 2 genannten Verbraucherkategorien sind verpflichtet, alle ihre Ankäufe von Nutzseisen vierteljährlich dem Verband zu melden, aufgeteilt:

- a) nach Ankäufen bei Verbraucherlieferanten;
- b) nach Ankäufen direkt bei Anfallstellen, Sammlern und Händlern (Nicht-Verbraucherlieferanten).

Die Meldungen sind erstmals auf den 30. September 1943 für das in jenem Zeitpunkt abgelaufene dritte Quartal zu erstatten.

Firmen, die diese Meldungen nicht erstatten, kann das Recht zum direkten Bezug von Nutzseisen bei Anfallstellen, Sammlern und Händlern (Nicht-Verbraucherlieferanten) entzogen werden.

**Art. 4.** Die Verbände werden mit der Durchführung und Ueberwachung der in den Artikeln 2 und 3 getroffenen Anordnungen betraut. Sie sind der Sektion gegenüber verantwortlich.

**Art. 5.** Wer dieser Weisung oder den gestützt darauf erlassenen Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

**Art. 6.** Diese Weisung tritt am 9. September 1943 in Kraft.

### ANHANG

#### Verbraucherlieferanten für Nutzseisen

##### I. Industrielieferanten für Schrott:

J. Abbé,	Genève-Carouge
Gauss & Schmidt,	Zürich-Seebach
Ernani Gervasoni-Bossl,	Lugano
Harburger AG. für Schrott und Metalle,	Zürich-Seebach
M. F. Hüglér,	Dübendorf
Siegfried Kahn,	Zürich
Karl Kaufmann AG.,	Thörishaus
Werner Kaufmann,	Nidau
Otto Kofmehl,	Solothurn
Neomontana AG.,	Zürich
Schmoll AG.,	Basel
B. Thévenaz-Leduc,	Renens.

##### II. Von der Sektion für Eisen und Maschinen besonders bezeichnete Firmen:

##### 1. Verbraucherlieferanten für alle Nutzseisensorten:

Abfallsortierwerk AG.,	Birsfelden
Gebr. Bertschinger & Co.,	Wallisellen
August Bohner,	Rorschach
Hans Bracher,	Olten
Xaver Borer,	Neuchâtel
Alphons Braun,	Schaffhausen
Heinrich Eggenberger,	Grabs
Emil Egli,	Frauenfeld
Ferro (Alfred Sax),	Baden
E. Flückiger AG.,	Rothrist
G. Gygli-Beringer,	Delémont
Ernst Howald & Co.,	Chur
Gebr. Joos,	Niederurnen
Louis Juvet,	Neuchâtel
Robert Kaufmann,	Schaffhausen
Fritz Kornfein,	Bern
Paul Krähenmann,	Gossau
Maurice Küchler-Pellet,	Sion
A. Kuhn,	Hegi-Winterthur
Robert Lottner,	Basel
Meto-Fer GmbH.,	Grenchen
M. Meyer-Frank,	La Chaux-de-Fonds
Franz Rechsteiner,	Flawil
Recupa, Verwertung von Abfällen AG.,	Basel
Maison Corompt & Cie, Daniel Rotelli, succ.	Genève
L. Rouyet,	Lausanne
J. Sarteur SA.,	Carouge-Genève
Robert Schläpfer,	St. Gallen
J. Schneider & Co.,	Ostermündigen
Gotthard Schnyder,	Luzern
J. Schönenberger & Cie.,	Bunt-Lichtensteig
Emil Steiner,	Zürich
Gebr. Treichler & Co.,	Zürich
Adolf Zeithem & Co.,	Winterthur

##### 2. Verbraucherlieferanten nur für gewisse Nutzseisensorten:

##### a) nur für Stabeisen, Profilleisen, Betonröhren, Röhren und Bleche:

S. & G. Bläsi & Co. AG., Eisenhandlung,	Bern
Alphons Glutz-Blotzheim AG., Baumaterialien,	Solothurn
Albert Joos, Eisenhandlung,	Chur
Racheter, L'Huillier, fers,	Genève
Carl Stürm & Cie., Eisen und Metalle,	Rorschach

##### b) nur für Nutzseisenbleche:

Jean Horisberger, emballages métalliques,	Gland
S.A. de Lubrifiants et Carburants «Luca»,	Genève.

210. 9. 9. 43.

### Instructions

#### de la Section du fer et des machines de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur le fer de réemploi

(Du 8 septembre 1943)

La Section du fer et des machines de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après « section »), vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 17 mars 1943, sur la livraison du fer et d'autres métaux (fer de réemploi) (désignée ci-après comme « l'ordonnance »), avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

**Article premier.** Sont considérés comme fournisseurs de consommateurs au sens de l'article 3, lettre b, de l'ordonnance, les maisons désignées dans la liste annexée aux présentes instructions.

La section se réserve le droit de modifier cette liste des fournisseurs de consommateurs et notamment de désigner de nouvelles maisons comme fournisseurs de consommateurs pour toutes ou une partie des sortes de fer de réemploi.

Art. 2. Vu l'article 5, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance, un contingent dans les limites duquel elles pourront s'approvisionner en fer de réemploi directement auprès des entreprises qui le produisent en cours de travail, auprès des ramasseurs et des commerçants (non désignés comme fournisseurs de consommateurs) sera fixé pour les entreprises appartenant aux associations suivantes:

Société suisse des constructeurs de machines,  
Union des constructeurs suisses de ponts et charpentes métalliques,  
Société des fabricants suisses d'articles métallurgiques,  
Union suisse des maîtres forgerons et charrons,  
Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs,  
Union suisse des maîtres serruriers et constructeurs.

Un tel contingent sera aussi accordé aux maisons non affiliées à ces associations, mais dont l'exploitation est pareille à celles des entreprises qui en sont membres.

Les autres consommateurs sont autorisés à acquérir du fer de réemploi directement des entreprises productrices, des ramasseurs et des commerçants (non-fournisseurs de consommateurs) dans les limites de leur consommation antérieure.

La section peut fixer des contingents pour tous les consommateurs de fer de réemploi, aussi bien pour ceux qui peuvent acquérir ce matériel directement des entreprises productrices, des ramasseurs et des commerçants (non-fournisseurs de consommateurs) que pour ceux qui doivent faire leurs acquisitions auprès des fournisseurs de consommateurs.

Art. 3. Les entreprises des catégories de consommateurs désignées au premier alinéa de l'article 2 sont tenues de déclarer leurs achats de fer de réemploi à leur association à la fin de chaque trimestre. Ces déclarations doivent distinguer:

- les achats faits auprès des fournisseurs des consommateurs;
- les achats faits directement auprès des entreprises productrices, des ramasseurs et des commerçants (non-fournisseurs de consommateurs).

La première déclaration devra être faite le 30 septembre 1943 pour le 3<sup>e</sup> trimestre se terminant à cette date.

Le droit d'acquérir du fer de réemploi directement des entreprises productrices, des ramasseurs et des commerçants (non-fournisseurs de consommateurs) pourra être retiré aux maisons qui n'auraient pas fait les déclarations précitées.

Art. 4. Les associations sont chargées de l'exécution et de la surveillance des dispositions des articles 2 et 3. Elles sont responsables de leur observation vis-à-vis de la section.

Art. 5. Les contraventions aux présentes instructions ou aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 6. Les présentes instructions entrent en vigueur le 9 septembre 1943.

#### ANNEXE

##### Fournisseurs de consommateurs pour le fer de réemploi

##### I. Fournisseurs de consommateurs pour la ferraille:

J. Abbé,	Genève-Carouge
Gauss & Schmidt,	Zürich-Seebach
Ernani Gervasoni-Bossi,	Lugano
Harburger AG. für Schrott und Metalle,	Zürich-Seebach
M. F. Hügler,	Dübendorf
Siegfried Kahn,	Zürich
Karl Kaufmann AG.,	Thörishaus
Werner Kaufmann,	Nidau
Otto Kofmehl,	Soleure
Neomontana AG.,	Zürich
Schmoll AG.,	Bâle
B. Thévenaz-Leduc,	Renens

##### II. Maisons spécialement désignées par la section:

##### Fournisseurs de consommateurs pour toutes les sortes de fer de réemploi:

Abfallsortierwerk AG.,	Birsfelden
Gebr. Bertschinger & Co.,	Wallisellen
August Bohner,	Rorschach
Hans Bracher,	Olten
Xaver Borer,	Neuchâtel
Alphons Braun,	Schaffhouse
Heinrich Eggenberger,	Grabs
Emil Egli,	Frauenfeld
Ferro (Alfred Sax),	Baden
E. Flückiger AG.,	Rothrist
G. Gygli-Beringer,	Delémont
Ernst Howald & Co.,	Coire
Gebr. Joos,	Niederurnen
Louis Juvet,	Neuchâtel
Robert Kaufmann,	Schaffhouse
Fritz Kornfein,	Berne
Paul Krähenmann,	Gossau
Maurice Klichler-Pellet,	Sion
A. Kuhn,	Hegi-Winterthur
Robert Lottner,	Bâle
Meto-Fer GmbH.,	Granges
M. Meyer-Franck,	La Chaux-de-Fonds
Franz Rechsteiner,	Flawil
Recupa, Verwertung von Abfällen AG.,	Bâle
Maison Corompt & Cie, Daniel Rotelli, succ.,	Genève
L. Rouyet,	Lausanne
J. Sarteur SA.,	Carouge-Genève
Robert Schläpfer,	St-Gall
J. Schneider & Co.,	Ostermundigen

Gotthard Schnyder,	Lucerne
J. Schönenberger & Cie,	Bunt-Lichtensteig
Emil Steiner,	Zürich
Gebr. Treichler & Co.,	Zürich
Adolf Zeithem & Co.,	Winterthur

##### 2. Fournisseurs de consommateurs pour certaines sortes seulement de fer de réemploi:

##### a) pour fers marchands, fers profilés, fer à béton, tuyaux et tôles:

S. & G. Bläsi & Co. AG., Eisenhandlung,	Berne
Alphons Glutz-Blotzheim AG., Baumaterialien, Soleure	Soleure
Albert Joos, Eisenhandlung,	Coire
Racheter, L'Huillier, fers,	Genève
Carl Stürm & Cie., Eisen und Metalle,	Rorschach

##### b) pour tôles de récupération exclusivement:

Jean Horisberger, emballages métalliques,	Gland
S.A. de Lubrifiants et Carburants «Luca»,	Genève.

209. 9. 9. 43.

#### Istruzioni

##### della Sezione del ferro e delle macchine dell'Ufficio di guerra per l'Industria ed il lavoro concernenti il ferro utilizzabile

(Del 8 settembre 1943)

La Sezione del ferro e delle macchine dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata in seguito «sezione»), vista l'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 17 marzo 1943, per procurare ferro e altri metalli (ferro utilizzabile) (chiamata in seguito «ordinanza»), con il consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, emana le seguenti istruzioni:

Art. 1. Sono considerate come fornitori dei consumatori ai sensi dell'articolo 3, lettera b, dell'ordinanza, le ditte indicate nell'appendice.

La sezione si riserva di modificare la lista dei fornitori dei consumatori e particolarmente di designare, per tutte o solo per determinate sorte di ferro utilizzabile, altri fornitori autorizzati a rifornire i consumatori.

Art. 2. In virtù dell'articolo 5, capoverso 2, dell'ordinanza per le ditte affiliate alle seguenti associazioni:

Società svizzera dei costruttori di macchine,  
Sindacato delle officine svizzere di costruzione di ponti e carpenterie metalliche,

Società dei fabbricanti svizzeri di articoli metallurgici,  
Unione svizzera dei padroni fabbri e carradori,  
Associazione svizzera dei padroni lattonieri ed installatori idraulici,  
Unione svizzera dei padroni magnani e costruttori,

nonchè per quelle che eserciscono un'azienda analoga (ditte non affiliate) saranno fissati contingenti per l'acquisto diretto di ferro utilizzabile presso i posti di ricupero, i raccoglitori ed i commercianti (non fornitori dei consumatori).

Gli altri consumatori sono autorizzati a rifornirsi di ferro utilizzabile nella misura praticata finora, direttamente presso i posti di ricupero, i raccoglitori ed i commercianti (non fornitori dei consumatori).

La sezione può fissare, per tutti i consumatori di ferro utilizzabile, dei contingenti comprendenti sia le quantità acquistabili direttamente presso i posti di ricupero, i raccoglitori ed i commercianti, sia le quantità acquistabili presso i fornitori dei consumatori.

Art. 3. Le ditte delle categorie di consumatori indicate nel primo capoverso dell'articolo 2 sono tenute a notificare trimestralmente e separatamente alla loro associazione tutti gli acquisti da esse fatti:

- presso i fornitori dei consumatori,
- presso i posti di ricupero, raccoglitori e commercianti (non fornitori dei consumatori).

Le notifiche vanno fatte la prima volta il 30 settembre 1943, per il terzo trimestre scaduto a quella data.

Le ditte che non eseguono queste notifiche possono essere private del diritto di acquistare ferro utilizzabile direttamente presso i posti di ricupero, i raccoglitori ed i commercianti (non fornitori dei consumatori).

Art. 4. L'applicazione e la sorveglianza delle disposizioni prese secondo gli articoli 2 e 3 sono affidate alle associazioni. Esse rispondono di fronte alla sezione.

Art. 5. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni ed alle singole decisioni emanate in virtù di esse sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 6. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 9 settembre 1943.

#### APPENDICE

##### Ditte autorizzate a fornire ferro utilizzabile ai consumatori

##### I. Fornitori dell'industria per ferro vecchio:

J. Abbé,	Genève-Carouge
Gauss & Schmidt,	Zürich-Seebach
Ernani Gervasoni-Bossi,	Lugano
Harburger AG. für Schrott und Metalle,	Zürich-Seebach
M. F. Hügler,	Dübendorf
Siegfried Kahn,	Zürich
Karl Kaufmann AG.,	Thörishaus
Werner Kaufmann,	Nidau
Otto Kofmehl,	Solothurn
Neomontana AG.,	Zürich
Schmoll AG.,	Basel
B. Thévenaz-Leduc,	Renens

##### II. Ditte designate particolarmente dalla sezione:

##### 1. Fornitori dei consumatori per tutte le sorte di ferro utilizzabile:

Abfallsortierwerk AG.,	Birsfelden
Gebr. Bertschinger & Co.,	Wallisellen
August Bohner,	Rorschach

- |  |                   |
|--|-------------------|
| Hans Bracher,                              | Olten             |
| Xaver Borer,                               | Neuchâtel         |
| Alphons Braun,                             | Schaffhausen      |
| Heinrich Eggenberger,                      | Grabs             |
| Emil Egli,                                 | Frauenfeld        |
| Ferro (Alfred Sax),                        | Baden             |
| E. Flückiger AG.,                          | Rothrist          |
| G. Gygli-Beringer,                         | Delémont          |
| Ernst Howald & Co.,                        | Chur              |
| Gebr. Joos,                                | Niederurnen       |
| Louis Juvet,                               | Neuchâtel         |
| Robert Kaufmann,                           | Schaffhausen      |
| Fritz Kornfein,                            | Bern              |
| Paul Krähenmann,                           | Gossau            |
| Maurice Küchler-Pellet,                    | Sion              |
| A. Kuhn,                                   | Hegi-Winterthur   |
| Robert Lottner,                            | Basel             |
| Meto-Fer GmbH.,                            | Grenchen          |
| M. Meyer-Franck,                           | La Chaux-de-Fonds |
| Franz Rechsteiner,                         | Flawil            |
| Recupa, Verwertung von Abfällen AG.,       | Basel             |
| Maison Corompt & Cie Daniel Rotelli Succ., | Genève            |
| L. Rouyet,                                 | Lausanne          |
| J. Sarteur SA.,                            | Carouge-Genève    |
| Robert Schläpfer,                          | St. Gallen        |
| J. Schneider & Co.,                        | Ostermundigen     |
| Gotthard Schnyder,                         | Luzern            |
| J. Schönenberger & Cie.,                   | Bunt-Lichtensteig |
| Emil Steiner,                              | Zürich            |
| Gebr. Treichler & Co.,                     | Zürich            |
| Adolf Zeithem & Co.,                       | Winterthur        |

2. Fornitori dei consumatori solo per certe sorte di ferro utilizzabile:
- a) Soitanto per ferro in verghe, ferro profilato, ferro tondo per cemento armato, tubi e iamiere.
- |  |           |
|--|-----------|
| S. & G. Bläsi & Co. AG., Eisenhandlung, Bern           | Bern      |
| Alphons Glutz-Blotzheim AG., Baumaterialien, Solothurn | Solothurn |
| Albert Joos, Eisenhandlung, Chur                       | Chur      |
| Racheter, L'Huillier, fers, Genève                     | Genève    |
| Carl Sturm & Cie., Eisen und Metalle, Rorschach        | Rorschach |
- b) Soitanto per iamiere di ferro utilizzabile:
- |  |        |
|--|--------|
| Jean Horisberger, emballages métalliques, Gland  | Gland  |
| S.A. de Lubrifiants et Carburants «Luca», Genève | Genève |
210. 9. 9. 43.

**Verfügung Nr. 673 C/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Nutzseisen in jeder Art und Ausführung beim Einkauf durch Verbraucher (Gewerbe und Industrie) (Verkaufspreise der Verbraucherlieferanten) (Vom 8. September 1943)**

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Eisen und Maschinen und des Bureaus für Altstoffwirtschaft des Kriegs-Industrie- und Arbeits-Amtes, in teilweiser Abänderung und Ergänzung ihrer Verfügungen Nr. 673 A/43, vom 10. März 1943, und Nr. 673 B/43, vom 21. März 1943, verfügt:

L Die nachstehenden Positionen der Ziffer II der Verfügung Nr. 673 A/43, vom 10. März 1943, erhalten folgende Fassung bzw. werden neu eingeführt:

<b>A. Nutzseisen:</b>		<b>Höchstpreise in Franken je 100 kg ab Lager des Verbraucherlieferanten</b>
<b>Position</b>	<b>Qualität</b>	
9. a)	Radreifen	30.—
b)	Eisenbahn- und Trambandagen	45.—
11. a)	Transmissions- und andere Wellen, blank, frei von Kellbahnen, mindestens 1,5 m, 60 mm Durchmesser und mehr	85.—
b)	Transmissions- und andere Wellen, blank, frei von Kellbahnen, mindestens 1,5 m, 20 bis 60 mm Durchmesser	70.—
c)	andere Wellen	60.—
12. Neue Dynamoblechabfälle:		
	<b>Abschnitte in Franken per 100 kg</b>	<b>Streifen in Franken per 100 kg</b>
W/kg		
1,1	110.—	125.—
1,3	98.—	111.—
1,7	90.—	102.—
2,0 u. mehr	70.—	80.—
13.	Alte Dynamo- und Transformatorbleche, je nach Zustand und Verwendungsmöglichkeit, bis	85.—
<b>B. Gegenstände aus Eisen jeder Art, beschädigt oder veraltet, die demontiert oder umgearbeitet werden:</b>		
12.	Betonverschalungsbleche, gebraucht, aber in gutem Zustand, bis	130.—

II. Die Absätze a und b der Ziffer III der Verfügung Nr. 673 A/43, vom 10. März 1943, werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

- a) **Verkaufspreise der Anfallsteilen.**
- Für Nutzseisen:** Anfallsteilen, welche Nutzseisenverkäufe tätigen, dürfen, gleichgültig ob die Ware an einen Händler oder direkt an einen Verbraucher verkauft wird, lediglich Preise von höchstens 80% der Verbraucher-Höchstpreise bei Ansätzen von Fr. 48.— oder mehr und 70% bei Ansätzen von weniger als Fr. 48.— per 100 kg fordern.
- Für Eisenfässer:** Beim Verkauf von gebrauchten, nicht mehr füllfähigen Eisenfässern dürfen höchstens 70%, bei Mengen über 5 Tonnen höchstens 85% der Verbraucher-Höchstpreise gefordert werden. Die Preise verstehen sich ab Lager des Verkäufers.

- b) **Verkaufspreise der Sammler und Händler.**
- Für Nutzseisen:** Beim Verkauf des Nutzseisens an die Verbraucherlieferanten dürfen Sammler und Händler lediglich Preise von höchstens 80% der Verbraucher-Höchstpreise bei Ansätzen von Fr. 48.— oder mehr und 70% bei Ansätzen von weniger als Fr. 48.— per 100 kg fordern.
- Für Eisenfässer:** Beim Verkauf von gebrauchten, nicht mehr füllfähigen Eisenfässern an die Verbraucherlieferanten dürfen höchstens 70% bei Mengen über 5 Tonnen höchstens 85% der Verbraucherpreise gefordert werden. Die Preise verstehen sich ab Lager des Verkäufers.
- Der Verbraucherlieferant kann aus seiner eigenen Marge von 20% bzw. 30% bei Nutzseisen und 30% bzw. 15% bei Eisenfässern dem Sammler oder Händler eine Provision bis 5% gewähren.
- III. Allfällige Geschäfte zwischen Verbraucherlieferanten sind unter dem Vorbehalt des Artikels 2, Litera c, der eingangs zitierten Verfügung Nr. 1 zulässig, müssen sich aber im Rahmen der unter Ziffer II aufgeführten Höchstpreise, welche endgültige Einkaufspreise der Verbraucher darstellen, abwickeln; es ist daher die den Verbraucherlieferanten zustehende Maximalmarge zwischen denselben angemessen nach freier Vereinbarung aufzuteilen.
- IV. Die übrigen Positionen und Vorschriften der Verfügungen Nr. 673 A/43, vom 10. März 1943, und Nr. 673 B/43, vom 21. Mai 1943, bleiben unverändert in Kraft. Die vorliegenden Bestimmungen sind als integrierender Bestandteil der vorerwähnten Verfügungen zu betrachten.
- V. Diese Verfügung tritt am 9. September 1943 in Kraft.
- Die vor deren Inkrafttreten eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt. 210. 9. 9. 43.

**Prescriptions n° 673 C/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du fer dit de réemploi, de tous genres, applicables aux achats effectués par les entreprises consommatrices (industrielles et artisanales) (Prix de vente des fournisseurs) (Du 8 septembre 1943)**

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du fer et des machines et du Bureau pour l'emploi des déchets et matières usagées de l'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail, pour modifier et compléter partiellement ses prescriptions n° 673 A/43, du 10 mars 1943, et 673 B/43, du 21 mai 1943, prescrit:

I. Les rubriques ci-après du chapitre II des prescriptions n° 673 A/43, du 10 mars 1943, sont modifiées ou complétées comme il suit:

<b>A. Fer dit de «réemploi»:</b>	<b>Prix maximums en francs par 100 kg, marchandise prise à l'entrepôt du fournisseur de l'industrie consommatrice</b>	
<b>Rubriques</b>	<b>Qualité</b>	
9. a)	bandages de roues	30.—
b)	bandages de roues de chemins de fer et tramways	45.—
11. a)	arbres de transmission et autres, exempts de rainures de elavetage, d'au moins 1,5 m, 60 mm de diamètre et plus	85.—
b)	arbres de transmission et autres, exempts de rainures de elavetage, d'au moins 1,5 m, 20 à 60 mm de diamètre	70.—
c)	autres arbres	60.—
12. Déchets de tôle neuve de dynamos:		
	<b>coupages en francs par 100 kg</b>	<b>bandes en francs par 100 kg</b>
W/kg		
1,1	110.—	125.—
1,3	98.—	111.—
1,7	90.—	102.—
2,0 et plus	70.—	80.—
13. Déchets de tôle usagée de dynamos et de transformateurs, suivant leur état et leur possibilité de réemploi, jusqu'à		85.—
<b>B. Objets en fer de tout genre, détériorés ou vieilliss, destinés à être démontés et transformés:</b>		
32. tôle pour coffrage en béton, usagée, mais en bon état, jusqu'à		130.—

II. Les dispositions des lettres a et b du chiffre III des prescriptions n° 673 A/43, du 10 mars 1943, sont remplacées par les suivantes:

- a) **Prix de vente des propriétaires.**
- Fer de «réemploi»:** Les propriétaires qui vendent du fer de réemploi ne peuvent — que les marchandises soient livrées à un marchand ou directement à un consommateur — exiger que des prix s'élevant à 80% au plus des prix maximums fixés pour les entreprises consommatrices pour des taux de 48 fr. et plus et à 70% pour des taux inférieurs à 48 fr. par 100 kilos.
- Fûts en fer:** lors de la vente de fûts en fer, usagés et non utilisables, seuls des prix s'élevant à 70% au plus des prix maximums fixés pour les entreprises consommatrices, peuvent être exigés. Pour des quantités supérieures à 5 t, ce taux est porté à 85%. Ces prix s'entendent pour des marchandises prises à l'entrepôt du vendeur.
- b) **Prix de vente des ramasseurs et marchands.**
- Fer de «réemploi»:** Lors de ventes de fer de réemploi aux fournisseurs des entreprises consommatrices, les ramasseurs et marchands ne peuvent exiger que les prix s'élevant à 80% au plus des prix maximums fixés pour les consommateurs pour des taux de 48 fr. et plus et à 70% en ce qui concerne les taux inférieurs à 48 fr. par 100 kilos.
- Fûts en fer:** lors de ventes de fûts en fer, usagés et non utilisables, aux fournisseurs des entreprises consommatrices, les prix ne pourront dépasser 70% des prix fixés pour les consommateurs, et 85% lorsqu'il s'agit de quantités dépassant 5 tonnes.
- Ces prix s'entendent pour les marchandises prises à l'entrepôt du vendeur.
- Les fournisseurs de l'industrie consommatrice sont autorisés à accorder aux ramasseurs et marchands une commission allant jusqu'à 5%, prélevée sur leurs propres marges de 20 et de 30% pour le fer de réemploi et de 30 et 15% pour les fûts en fer.



III. Sous réserve des dispositions de l'article 2, lettre c, de la dite ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, les transactions entre fournisseurs de l'industrie consommatrice sont autorisées, à la condition qu'elles se maintiennent dans le cadre des prix maximums cités sous chapitre II ci-dessus, qui représentent des prix d'achat définitifs pour les consommateurs. Les marges maximums aux fournisseurs de l'industrie consommatrice doivent donc être équitablement partagées entre eux, selon entente.

IV. Les autres rubriques et dispositions des prescriptions n° 673 A/43, du 10 mars 1943, et 673 B/43, du 21 mai 1943, demeurent inchangées. Les présentes dispositions constituent partie intégrante de ces prescriptions.

V. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 9 septembre 1943. Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur. 210. 9. 9. 43.

**Prescrizione N. 673 C/43 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi del ferro riutilizzabile per costruzioni, di ogni genere, applicabili sugli acquisti effettuati dalle aziende di lavorazione (artigianato e industria)**

(Prezzi di vendita dei fornitori delle aziende di lavorazione)  
(Dell'8 settembre 1943)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del ferro e delle macchine e con il servizio per l'utilizzazione dei cascami e delle materie usate dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, a parziale modifica e a complemento delle sue prescrizioni N. 673 A/43, del 10 marzo 1943, e N. 673 B/43, del 21 maggio 1943, prescrive:

I. Le voci della cifra II della prescrizione N. 673 A/43, del 10 maggio 1943, indicate qui appresso sono modificate e completate come segue:

A. Ferro riutilizzabile:		Prezzi massimi in franchi per 100 kg, partenza magazzino del fornitore dell'azienda di lavorazione	
Voce	Qualità		
9.	a) cerchi da ruote		30.—
	b) cerchi da ruote da ferrovie e tramvie		45.—
11.	a) alberi (assi) di trasmissione e altri, nudi, esenti da incastri (scanalature), lunghezza minima 1,5 m, 60 mm e più di diametro		85.—
	b) alberi (assi) di trasmissione e altri, nudi, esenti da incastri (scanalature), lunghezza minima 1,5 m, da 20 a 60 mm di diametro		70.—
	c) altri alberi (assi)		60.—
12.	Cascami nuovi di lamiera da dinamometro		
	W/kg	ritagli in franchi per 100 kg	bande (fascie) in franchi per 100 kg
	1,1	110.—	125.—
	1,3	98.—	111.—
	1,7	90.—	102.—
	2,0 e più	70.—	80.—
13.	Lamiere vecchie da dinamometro e da trasformatori, a seconda del loro stato e delle possibilità d'utilizzazione, fino a		85.—
B.	Articoli di ferro di ogni genere, guasti e vecchi, da smontare e da trasformare:		
32.	Lamiere per rivestimento in cemento, usate, ma ancora in buono stato, fino a		130.—

II. I capoversi a e b della cifra III della prescrizione N. 673 A/43, del 10 marzo 1943, sono sostituiti dalle seguenti disposizioni:

a) Prezzi di vendita da praticare dai titolari dei luoghi di ricupero.

Ferro riutilizzabile: I titolari di luoghi di ricupero che attivano la vendita di ferro riutilizzabile, possono, indipendentemente se la merce è venduta a commercianti oppure direttamente a consumatori, chiedere tutt'al più 80% dei prezzi stabiliti per vendite ad aziende di lavorazione se questi comportano fr. 48.— e più e 70% se trattasi di prezzi inferiori a fr. 48.— i 100 kg.

Fusti di ferro: Per quanto concerne la vendita di fusti di ferro usati, non più servibili come tali, si potrà chiedere tutt'al più 70%, per quantitativi superiori a 5 tonnellate 85%, per rapporto ai prezzi stabiliti per le vendite alle aziende di lavorazione. I prezzi s'intendono partenza magazzino del venditore.

b) Prezzi di vendita da praticare dai raccoglitori e commercianti.

Ferro riutilizzabile: Per le vendite di ferro riutilizzabile ai fornitori delle aziende di lavorazione, i raccoglitori e commercianti possono chiedere tutt'al più 80% dei prezzi massimi stabiliti per le vendite alle aziende di lavorazione se questi comportano fr. 48.— e più e 70% se trattasi di prezzi inferiori a fr. 48.— i 100 kg.

Fusti di ferro: Per quanto concerne la vendita di fusti di ferro usati, non più servibili come tali, a fornitori delle aziende di lavorazione, si potrà chiedere tutt'al più 70%, per quantitativi superiori a 5 tonnellate 85%, per rapporto ai prezzi stabiliti per le vendite alle aziende di lavorazione.

I prezzi s'intendono partenza magazzino del venditore.

Dal suo proprio margine di 20% risp. di 30% per il ferro riutilizzabile e di 30% risp. 35% per i fusti di ferro, il fornitore delle aziende di lavorazione può accordare al raccoglitore o commerciante una provvigione fino a 5%.

III. Sotto riserva dell'articolo 2, lettera c, della precitata ordinanza N. 1, sono ammesse eventuali transazioni fra i fornitori delle aziende di lavorazione; queste transazioni devono tuttavia svolgersi nel quadro dei prezzi massimi indicati alla cifra II, i quali rappresentano i prezzi di acquisto definitivi delle aziende di lavorazione. Il margine massimo spettante ai fornitori delle aziende di lavorazione può essere quindi ripartito equamente fra loro secondo libero accordo.

IV. Le altre voci e norme delle prescrizioni N. 673 A/43, del 10 marzo 1943, e N. 673 B/43, del 21 maggio 1943, restano in vigore senza alcuna modificazione. Le presenti disposizioni vanno considerate come parte integrale delle suddette prescrizioni.

V. Questa prescrizione entra in vigore il 9 settembre 1943.

I fatti verificatisi prima della promulgazione della presente prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora. 210. 9. 9. 43.

**Verfügung Nr. 22 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Textilrationierung**

(Ausgabe einer fünften Textilkarte; Verlängerung der Gültigkeitsdauer der vierten Textilkarte)

(Vom 4. September 1943)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 28 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 8. Mai 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Abgabe und Bezug von Textilien), in Abänderung seiner Verfügung Nr. 18 T, vom 4. September 1942, betreffend Textilrationierung (Ausgabe einer vierten Textilkarte), verfügt:

Art. 1. Eine fünfte Textilkarte (Farbe violett) gelangt vom 15. September 1943 an zur Ausgabe. Kinder erhalten die gleiche Karte wie Erwachsene. Sie enthält je 6 ganze und je 8 halbe mit den Buchstaben M, O und P bezeichnete Coupons und je 5 mit den Buchstaben R, S, T und U bezeichnete blinde Coupons.

Die 18 ganzen und die 24 halben Coupons mit den Buchstaben M, O und P sowie die 10 blinden Coupons mit den Buchstaben R und S sind vom 1. Oktober 1943 bis 31. Dezember 1944 gültig.

Die 10 blinden Coupons mit den Buchstaben T und U haben bis auf weiteres keine Gültigkeit. Die Sektion für Textilien entscheidet, ob und in welchem Ausmass diese Coupons freigegeben werden.

Art. 2. Die Gültigkeitsdauer der Coupons A, B, C, D, E, H, K und L der vierten Textilkarte (lachsfarben) wird bis und mit dem 31. Januar 1944 verlängert.

Art. 3. Die Sektion für Textilien ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug dieser Verfügung beauftragt. Sie ist ermächtigt, die Kantone zur Mitarbeit heranzuziehen. 210. 9. 9. 43.

**Ordonnance n° 22 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des produits textiles**

(Délivrance d'une cinquième carte des produits textiles; prolongation de la quatrième carte)

(Du 4 septembre 1943)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 28 du Département fédéral de l'économie publique, du 8 mai 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (livraison et acquisition de produits textiles), à l'effet de modifier son ordonnance n° 18 T, du 4 septembre 1942, concernant le rationnement des produits textiles (délivrance d'une quatrième carte des produits textiles), arrête:

Article premier. Une cinquième carte des produits textiles (violette) sera délivrée dès le 15 septembre 1943. Les enfants recevront la même carte que les adultes. Cette carte comprend 18 coupons entiers et 24 demi-coupons portant les lettres M, O et P et 20 coupons réservés portant les lettres R, S, T et U.

Les 18 coupons entiers et les 24 demi-coupons portant les lettres M, O et P, ainsi que les 10 coupons réservés portant les lettres R et S, seront valables du 1<sup>er</sup> octobre 1943 au 31 décembre 1944.

Les 10 coupons réservés portant les lettres T et U ne sont, jusqu'à nouvel ordre, pas valables. La Section des textiles décidera de leur validité et de la mesure dans laquelle ils pourront être employés.

Art. 2. La validité des coupons A, B, C, D, E, H, K et L de la quatrième carte des produits textiles (rouge saumon) est prolongée jusqu'au 31 janvier 1944.

Art. 3. La Section des textiles assurera l'exécution de la présente ordonnance et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet. Elle est autorisée à faire appel au concours des cantons. 210. 9. 9. 43.

**Verfügung Nr. 90 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln**

(Abänderung der Verfügung Nr. 69)

(Vom 4. September 1943)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt verfügt:

Art. 1. Artikel 2, Litera m, der Verfügung Nr. 69 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 30. November 1942, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln wird bis auf weiteres aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

(Kollektiven Haushaltungen... sind untersagt:)

m) das Angebot und die Abgabe von Mahlzeiten mit mehr als einem Fleischgericht. Zulässig ist indessen neben einem Fleischgericht die Abgabe eines Fischgerichtes oder eines Fleischstengerichtes als Vorspeise.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 9. September 1943 in Kraft.

210. 9. 9. 43.

**Ordonnance n° 90 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères**

(Modification de l'ordonnance n° 69)

(Du 4 septembre 1943)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation arrête:

Article premier. L'article 2, lettre m, de l'ordonnance n° 69 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, du 30 novembre 1942, sur la vente de denrées alimentaires et fourragères est abrogé et remplacé jusqu'à nouvel ordre par la disposition suivante:

(Il est interdit aux ménages collectifs...)

m) d'offrir et de servir des repas ayant plus d'un plat de viande. En revanche, il est permis de servir, à côté d'un plat de viande, un plat de poisson ou un mets fait de restes de viande, comme entrée.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 septembre 1943.

210. 9. 9. 43.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne



Seit 1892

# Säcke

für alle Zwecke

FABRIKATION VON SÄCKEN  
AUS PAPIERGEWEBE-  
UND ANDERN JUTE-  
ERSATZSTOFFEN.  
GEBRAUCHTE JUTESÄCKE

**BAER A.G.** SÄCKEFABRIK  
vorm. HAAS, BÄRLECH  
Telephon 2 41 40 **BASEL 5** Claragrablen 87

## 1<sup>a</sup> Maschinen-Torf

liefert in ganzen Waggonladungen  
an Kohlenhandlungen und Industrie  
(CARBO-Bezüge)

On 72 **Brennstoff-AG., Olten**

Les titulaires du brevet ci-après désirent entrer en relation  
avec des industriels suisses en vue de la mise en oeuvre de  
leur invention :

N° 180491 du 21 septembre 1934: „Einspritzbrennkraft-  
maschine mit Kompressionszündung.“

Prrière d'adresser offres et propositions à l'Office des  
brevets **A. Bugnion**, Rue de la Cité 20, **Genève**, qui  
les transmettra à qui de droit. X 182



*Es ist nicht gleich*

welche Einteilungs-Möglichkeiten in  
einem Büro-Schrank vorhanden sind!  
Unsere sämtlichen Modelle sind für  
grösstes Fassungsvermögen gebaut.  
Geräumige Aktengestelle schon ab  
Fr. 136.—  
Bitte besuchen Sie uns oder verlangen  
Sie Prospekte. Telephon 3 46 80

**büroTürer**  
ZÜRICH MÜNSTERHOF

BÜRO-ORGANISATION

## Die Praxis der Bundessteuern

I. Teil: Wehrsteuer Z 427

Herausgegeben von Drs. Henggeler.

Systematische Darstellung der Entscheidungen.  
Übersicht und Orientierung gewährleistet durch  
artikelweise Gliederung der Entscheidungen.  
Unentbehrlich für wirtschaftliche Unternehmungen  
und jeden Steuerpflichtigen und Berater.  
300 Seiten Loseblattform. Fr. 19.— plus 4 %.

**Buchhandlung C. Bachmann, Zürich 1**  
Kirchgasse 40 - Telephon (051) 223 68

A vendre à Fribourg

## IMMEUBLES de RAPPORT

modernes et anciens bien situés. Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Immobilière **Guillaume de Weck**, Rue de Romont 18, à Fribourg. F 29.

Liste der Kriegswirtschafts-  
ämter des EVD  
(Stand Mai 1943)

Preis: **30 Rappen** (inkl. Porto). Voreinzahlung auf Postscheckrechng. III 5600, Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern.



**Durchschlagpapier**  
30 und 35 g pro m<sup>2</sup>  
weiß und farbig

**P. Gimmi & Co.**  
«Z. Papyrus», St. Gallen

# SCHWEIZER 24. COMPTOIR

Einfache Billette für die Rückreise gültig  
Lausanne 11.-26. September 1943

L 237

Landolts

## Liegenschafts-kontrollbuch

mit losen Blättern.  
**100fach erprobt**  
und empfohlen. 64-1  
**Fr. 25.—.**

Preisliste und Musterblätter 362 zu Diensten.

**LANDOLT-ARBENZ & Co**  
Zürich Babnhofstrasse 65

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Verlassenschaft

Erblasser: **Tännler Adolf**,  
von Meiringen, gewesener Kaufmann an der Jungfranstrasse in Interlaken, geboren 1895, verstorben am 23. August 1943.

**Eingabefrist bis und mit dem 12. Oktober 1943:**

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim **Regierungsstatthalteramt Interlaken**;  
b) für Guthaben des Erblassers bei **Notar M. Häni** in Interlaken.

**Massaverwalter:** Herr **Ernst Zeller**, Kaufmann, Sulgenbachstrasse 20 in Bern.  
Interlaken, den 8. September 1943.

Namens des Massaverwalters,  
der Beauftragte:  
**M. Häni, Notar.**

355

# Durisol

Lagerhäuser

mit stabiler Temperaturhaltung und guter Wanddämmung durch die hochleckerende, wetterfeste Raumdämmung. 90-17

**DURISOL AG.** für Leichtbaustoffe, Dietikon, Telephon Nummer 91 85 65

## Warenumsatzsteuer

(5. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt erschienenen diesbezüglichen Texte sind in einer Broschüre von 48 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. —.90 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 6600 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

## VORTEILE der RECTA-Buchhaltung

Sauberkeit, Reinlichkeit  
sind bei der Recta selbstverständlich,  
denn alle Buchungen  
erfolgen ohne Einlegen von Carbon  
und ohne Carbonisation.

Lassen Sie sich alle Vorteile erklären  
durch eine unverbindliche Vorführung.



Generalvertretung  
für die Schweiz  
**E.W. STEIGER AG ZÜRICH**  
BAHNHOFSTR. 52 TEL. 7 97 38

Placez vos fonds disponibles sur immeubles locatifs  
à Lausanne, ville d'avenir

46 000 habitants en 1900 / 100 000 habitants en 1943

Grande sécurité - impôt foncier très modéré - Frais de mutation nuls dans la plupart des cas (sociétés immobilières)  
Appartements modernes et bien situés, toujours occupés

Adressez-vous: L 252  
**Agence romande immobilière** Lausanne  
Rue Centrale 16, Téléphone 3 57 12  
qui vous donnera tous renseignements sans frais

## Fabrique d'engrais chimiques de Fribourg

Le coupon n° 22 est payable dès ce jour par 5 fr. net, à la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg, ou au siège social. F 31

LA DIRECTION.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt das Verzeichnis der Veröffentlichungen der Eidgenössischen Preisbildungskommission

## Société Anonyme Fiduciaire Suisse

Zürich BAHNHOFSSTRASSE 66  
BALE St.-Albananlage 1  
Genève Rue du Mont-Blanc 8

## Leder-Import AG. in Basel

Basel

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur **ordentlichen Generalversammlung** eingeladen auf Donnerstag den 30. September 1943, 17 Uhr 30, im Saal der Schlüsselzunft, Freie Strasse 25, Basel.

TRAKTANDEN:

- Entgegennahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 30. Juni 1943 und Beschlussfassung darüber nach Anhörung des Berichtes der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung über die Anträge der Verwaltung zur Jahresrechnung.
- Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Wahl des Verwaltungsrates.
- Diverses.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft, Zollfreilager Dreispitz, für die Aktionäre zur Einsichtnahme auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien 5 Tage vorher bei der Gesellschaft, beim Schweizerischen Bankverein und beim Bankhause A. Sarasin & Cie., Basel, bezogen werden.  
Basel, den 8. September 1943.

Der Verwaltungsrat:  
**F. Schwarz-von Spreckelsen, Präsident.**